

DRESDNER PHILHARMONIE  
2016 SHANGHAI CONCERT

# 德国德累斯顿爱乐乐团音乐会

2016/10/25 (二 Tue.) 19:30  
上海东方艺术中心·音乐厅  
SHOAC CONCERT HALL

主管 / 北京保利剧院管理有限公司 上海报业集团

主办 / 上海东方艺术中心管理有限公司



DRESDNER PHILHARMONIE

2016 SHANGHAI CONCERT

德国德累斯顿爱乐乐团音乐会

指挥 | 迈克尔·桑德林

Conductor | Michael Sanderling

钢琴 | 大卫·弗雷

Piano | David Fray

# | 音乐会曲目

---

韦伯 歌剧《欧丽安特》序曲 9'

舒曼 A小调钢琴协奏曲，作品54 35'

第一乐章 深情的快板

第二乐章 间奏曲，优雅的行板

第三乐章 活泼的快板

中场休息

勃拉姆斯 D大调第二交响曲，作品73 48'

第一乐章 不太快的快板

第二乐章 不太慢的柔板，等速，优雅的

第三乐章 优雅的小行板

第四乐章 有精神的快板

---

# | PROGRAM

---

**WEBER** Overture of the Opera ,“Euryanthe”, J. 291

**SCHUMANN** Piano Concerto in a minor,Op.54  
I. Allegro Affettuoso  
II. Intermezzo: Andantino Grazioso  
III. Allegro Vivace

*Intermission*

**BRAHMS** Symphony No.2 in D major, Op.73  
I. Allegro non troppo  
II. Adagio non troppo  
III. Allegretto grazioso  
IV. Allegro con spirito

---

\*曲目以现场为准 Program is subject to change

# MICHAEL SANDERLIN

CONDUCTOR

指挥 / 迈克尔·桑德林



迈克尔·桑德林自 2011-2012 音乐季伊始，成为德累斯顿爱乐乐团首席指挥，并将执棒至 2018-2019 音乐季。同时，他还是众多交响乐团的客座指挥，曾执棒莱比锡布商大厦管弦乐团、苏黎世市政厅管弦乐团、慕尼黑爱乐、柏林音乐厅管弦乐团、东京大都会交响、多伦多交响以及德国主要的广播交响乐团。作为德累斯顿首席指挥，他将带领乐团在亚洲、南美、美国、英国、澳大利亚、瑞士等地巡回演出。近期还将指挥维也纳交响和捷克爱乐举行首演。

出身于柏林音乐世家的桑德林是为数不多从乐团音乐家转型成为顶级指挥家的人之一。1987 年，20 岁的桑德林受聘于库特·马祖尔出任的莱比锡布商大厦管弦乐团首席大提琴，随后出任柏林广播交响乐团首席大提琴。作为独奏家，他合作过的乐团包括波士顿交响、洛杉矶爱乐、巴黎管弦乐团等，并在 Trio Ex Aequo 三重奏就职八年，是一位充满激情的室内乐音乐家。

2000 年，迈克尔·桑德林在柏林室内管弦乐团的一次预演中首次登上指挥台，从此引爆乐坛。作为音乐家库特·桑德林之子，他从童年起就十分熟悉指挥工作，此后承担起越来越多的指挥工作。他在 2006 年被任命为著名的波茨坦室内学院乐团的首席指挥兼艺术总监。作为指挥的他备受业界及媒体称赞，他以歌剧指挥成名，在波茨坦指挥的菲利普·格拉斯歌剧《厄舍古屋的倒塌》大获成功，随后在科隆歌剧院指挥的谢尔盖·普罗科菲耶夫的巨作《战争与和平》，这一全新版本更是获得社会各界好评。作为大提琴家和指挥家，他录制了德沃夏克、舒曼、肖斯塔科维奇、普罗科菲耶夫、柴科夫斯基等作曲家作品的重要作品。近期录制的贝多芬和肖斯塔科维奇交响乐作品尤为瞩目。

Michael Sanderling has been Principal Conductor of the Dresden Philharmonic since the 2011/12 concert season. Beside this position, he also works as guest conductor at renowned orchestras such as the Gewandhaus Orchester Leipzig, the Tonhalle-Orchester Zürich, the Munich Philharmonic, the Konzerthausorchester Berlin, the Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra, the Toronto Symphony Orchestra and Germany's main radio orchestras. Furthermore, upcoming performances include debuts with the Vienna Symphony Orchestra and the Czech Philharmonic. With the Dresden Philharmonic, Michael Sanderling regularly undertakes concert tours in Asia, South America, the U.S.A., Spain, the United Kingdom, Austria, Switzerland and Germany.

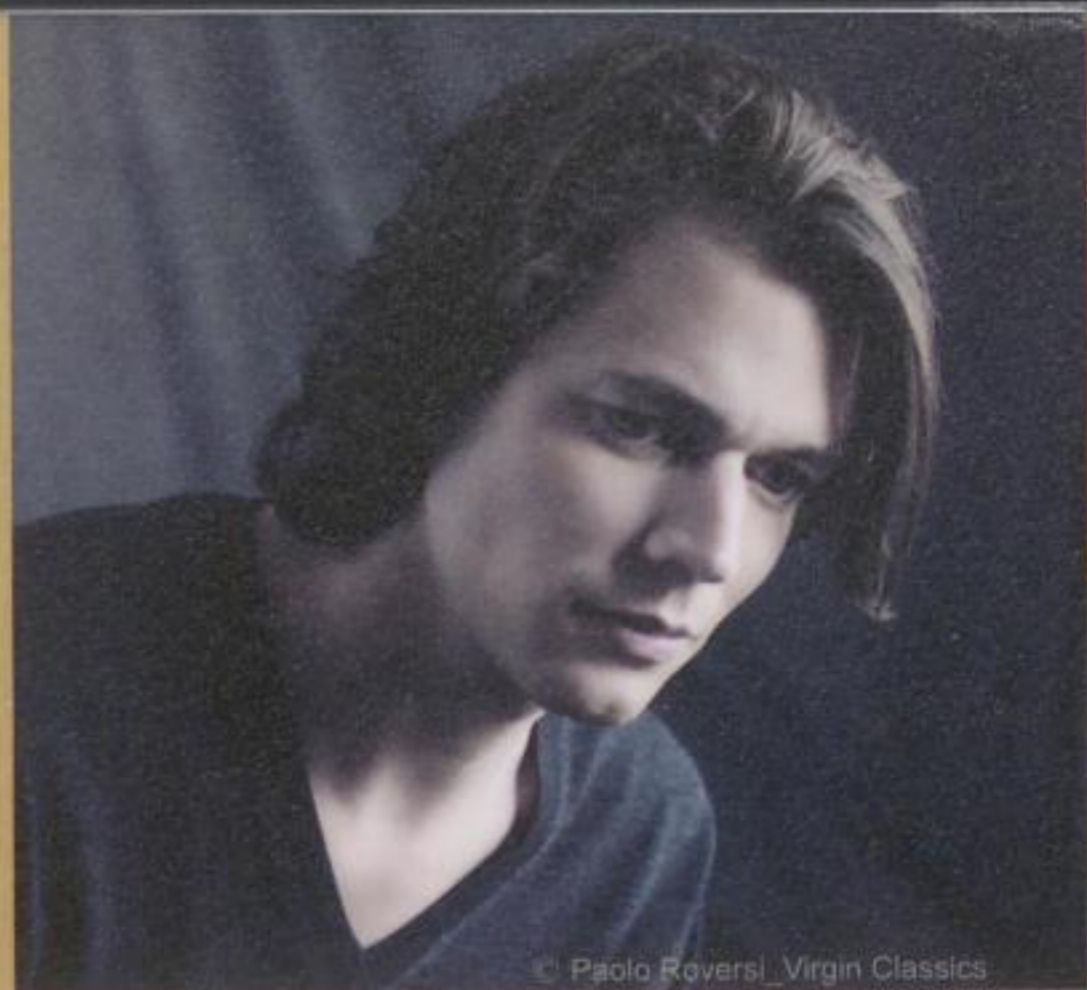
Born in Berlin, he is one of the few people who, after playing in an orchestra, has been able to achieve a highly successful career as conductor. In 1987, at the age of 20, he became solo cellist of the Gewandhausorchester Leipzig under Kurt Masur and, from 1994 to 2006, he held the same position in the Berlin Radio Symphony Orchestra. As soloist, he gave guest performances with ensembles including the Boston Symphony Orchestra, the Los Angeles Philharmonic, the Orchestre de Paris, and spent eight years with the Trio Ex Aequo as a chamber musician. As a cellist however, he stopped performing a long time ago.

Michael Sanderling first graced the conductor's stand at a concert of the Kammerorchester Berlin in 2000 - and caught fire. Having been familiar with the art of conducting from a young age, as son of the legendary Kurt Sanderling, Michael Sanderling took on more and more conducting roles, and was named the Principal Conductor and Artistic Director of the Kammerakademie Potsdam in 2006. As an opera conductor, he enjoyed success with Philip Glass' "The Fall of the House of Usher" in Potsdam, and with a new production of Sergei Prokofiev's "War and Peace" at the Cologne Opera. As cellist and conductor, he recorded important works by Dvorak, Schumann, Shostakovich, Prokofiev, Tchaikovsky and many others on CD. Of particular note are the current recordings of Beethoven and Shostakovich's symphonies for Sony Classical.

# DAVID FRAY

PIANO

钢琴 / 大卫·弗雷



© Paolo Roversi / Virgin Classics

大卫·弗雷被誉为是“同时代中也许是最有灵感及独创性的巴赫作品演奏家”，出生于1981年的大卫·弗雷，4岁起开始学习钢琴，后师从钢琴家雅克·鲁维耶，并以顶尖的成绩毕业于巴黎音乐学院。他的演奏给人以变幻莫测的音色效果，不少人将大卫与上世纪的钢琴怪杰古尔德相媲美。他旁若无人地一边弹琴一边哼唱并自由地摇摆的场景，更是不少女粉丝的最爱。

他曾与杰出的指挥家进行合作，如马琳·阿尔索普、皮埃尔·布列兹、谢米扬·谢契科夫、克里斯托弗·艾森巴赫、亚瑟·菲什、丹尼尔·加蒂、帕沃·雅尔维、库特·马祖尔、里卡尔多·穆蒂、埃萨-佩卡·萨洛宁、雅尼克·涅杰-瑟贡、梵志登等；并与国际著名乐团合作，包括伦敦爱乐、巴伐利亚广播、德意志布莱梅爱乐、德意志交响等乐团，以及阿姆斯特丹皇家音乐厅管弦乐团、布达佩斯节日管弦乐团、萨尔茨堡室内乐团、斯卡拉歌剧院管弦乐团、巴黎国家歌剧院管弦乐团等。2009年，大卫·弗雷与克里夫兰管弦乐团合作完成他的美国首演，后与波士顿交响、旧金山交响、纽约爱乐、芝加哥交响和洛杉矶爱乐等乐团合作演出，并于卡内基音乐厅以及芝加哥交响乐团音乐厅举行了独奏音乐会。

除了在演出界享有盛名，大卫·弗雷录制的古典乐专辑也是备受好评。2008年，大卫录制的的第一张巴赫和布列兹作品专辑，赢得了2008年英国BBC杂志年度最佳新人奖、英国留声机杂志最佳唱片以及德国回声古典音乐大奖的最佳录音奖。大卫·弗雷最新录制的作品包括舒伯特作品音乐会、与指挥梵志登和爱乐乐团合作的莫扎特钢琴协奏曲，巴赫帕蒂塔组曲之2和6，以及C小调托卡塔。2008年，电视网络ARTE+7播放了由著名法国导演布鲁诺·蒙桑容导演的纪录片《大卫·弗雷》。电影《大卫·弗雷录制约翰·塞巴斯蒂安·巴赫》曾以DVD形式发布。

Described as “Perhaps the most inspired, certainly the most original Bach player of his generation,” David Fray maintains an active career as a recitalist, soloist and chamber musician worldwide. He has collaborated with leading orchestras and distinguished conductors such as Marin Alsop, Pierre Boulez, Semyon Bychkov, Christoph Eschenbach, Asher Fisch, Daniele Gatti, Paavo Järvi, Kurt Masur, Riccardo Muti, Esa-Pekka Salonen, Yannick Nézet-Séguin and Jaap van Zweden among others. Orchestral highlights in Europe have included performances with the London Philharmonic, Royal Concertgebouw, Bayerische Rundfunk, Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, Deutsche Sinfonie Orchester, Salzburg Mozarteum, Orchestra del Teatro alla Scala, Orchestre de Paris, Orchestre National de France and Orchestre de l’Opéra national de Paris. David Fray made his US debut in 2009 with the Cleveland Orchestra which was followed by performances with the Boston Symphony, San Francisco Symphony, New York Philharmonic, Chicago Symphony and the Los Angeles Philharmonic. Recital debuts followed in Carnegie Hall, at the Mostly Mozart Festival in New York and the Chicago Symphony Hall.

Mr. Fray holds multiple awards including the prestigious German Echo Klassik Prize for Instrumentalist of the Year and the Young Talent Award from the Ruhr Piano Festival. In 2008 he was named Newcomer of the Year by the BBC Music Magazine. At the 2004 Montreal International Music Competition, Mr. Fray received both the Second Grand Prize and the Prize for the best interpretation of a Canadian work. An exclusive Warner Classics artist, David Fray recorded his first CD with works of Bach and Boulez to great critical acclaim. The disc was praised as the “best record of the year” by the London Times and Le Soir. Mr. Fray’s second release was a recording of Bach keyboard concerti with the Deutsche Kammerphilharmonie Bremen awarded by the German Recording Academy followed by Schubert’s Moments Musicaux and Impromptus. Mr. Fray’s most recent releases include a Schubert recital, Mozart piano concerti with the Philharmonia Orchestra and Jaap van Zweden and Bach Partitas Nos. 2 and 6 along with Toccata in C minor. In 2008 the TV network ARTE +7 presented a documentary on David Fray directed by the renowned French director Bruno Monsiegeon. The film “David Fray records Johann Sebastian Bach” was subsequently released on DVD.

David Fray started taking piano lessons at the age of four. He furthered his studies with Jacques Rouvier at the National Superior Conservatory of Music in Paris where he currently resides.

Mr. Fray appears by arrangement with IMG Artists.

德国德累斯顿爱乐乐团  
DRESDNER PHILHARMONIE

05

## 曲目介绍

## PROGRAM NOTES

### 歌剧《欧丽安特》序曲

*Overture of the Opera, "Euryanthe", J. 291*

卡尔·马利亚·冯·韦伯  
Weber Carl Maria von  
(1786-1826)



卡尔·马利亚·冯·韦伯能成为一名杰出的歌剧作曲家是毫不令人意外的：他的父亲和母亲都是巡回剧团的成员，韦伯从小就成长在剧院的环境之中。他 17 岁时就已经写了一些戏剧音乐了，并且还获得了德国乡村城市布雷斯劳中一个音乐总监的任命。韦伯随即在那里进行了一场歌剧革新——让年老的歌手退休，增加排练时间，还有扩充曲目库。在他的辛劳工作中发生了一场意外，把一种用于蚀刻雕花用的酸液当作酒误服了下去，从而毁了嗓子。但是他的奋斗并没有得到布雷斯劳那些凡夫俗子的认同，他们不想退休、不想排练、也不想练习新的音乐作品，于是韦伯选择了离开。

接下来，韦伯周游各处，成为了一位音乐会钢琴家，还闹出了不少绯闻。1817 年，他最终定居德累斯顿，并在那里写下了《欧丽安特》这部被称为“德国英雄性大歌剧”的作品（1823 年首演于维也纳）。这部作品虚构性的情节（被诅咒的指环与异界的访客）以及超过四个小时的时长，被当时的观众认为难以接受，它的出现足足比全欧洲接受拥有同样要素的瓦格纳的作品要早了 20 年。在《欧丽安特》的故事里，韦伯和他的剧本作者使用了中世纪的神话故事，这也和瓦格纳的偏好一样，深深植于德意志精神的基础之中。

韦伯在《欧丽安特》序曲中使用的主题在歌剧的进行中反复重现，许多音乐动机的使用都和特定的角色或情景相关，这可以看做是瓦格纳歌剧风格的先声。朝气蓬勃的开头段落使用到的两个主题都和英雄相关。弦乐在序曲的中段营造出恐怖诡异的气氛，这象征着英雄死去的妹妹鬼魂的归来。最后，序曲在持续上升的强烈音乐中回归到开头的主题后结束。



## A小调钢琴协奏曲，作品54

*Piano Concerto in a minor, Op. 54*

罗伯特·舒曼  
Robert Schumann  
(1810-1856)



罗伯特·舒曼是十九世纪上半叶德国音乐史上的代表人物。他出生于德国茨维考城一个书商家庭，年轻时在大学学习法律，利用业余时间学习音乐。由于孜孜不倦的追求终于成为当地首屈一指的钢琴家，钢琴音乐创作在舒曼全部创作中占有重要地位。这首A小调钢琴协奏曲完成于1845年，是舒曼唯一的钢琴协奏曲，也是浪漫主义协奏曲中的瑰宝。

舒曼早年曾几度尝试钢琴协奏曲创作。1828年他曾试图创作《E大调钢琴协奏曲》，1829年-1831年他又努力构思过《F大调钢琴协奏曲》，1839年又写了只有一个乐章的《D小调钢琴协奏曲》，但所有这些尝试都无功而返。1841年舒曼迎来了一生中最幸福的年代。当时他和克拉冲破重重阻力最终喜结良缘，他的创作也随之出现高潮。当年他写了一首钢琴与乐队幻想曲，克拉拉劝他将其扩展为一部完整的钢琴协奏曲。于是1845年他又补写了一段间奏曲作为第二乐章，再创作了终乐章。1846年1月1日，这部作品在莱比锡首演，由克拉拉·舒曼担任独奏，斐迪南·希勒(Ferdinand Hiller)指挥，这部作品也正是题献给他。这首协奏曲也是舒曼和克拉拉爱情的见证：他1854年9月18日在恩德尼奇疯人院时对克拉拉说，仍然记得“你弹奏得那么辉煌”的那首作品，对这首作品的偏爱也可见一斑。舒曼在自己收藏的初版扉页上按时间顺序记录下了这首协奏曲的演出时间与地点：维也纳，布拉格，科隆，汉堡，茨维考，莱比锡，法兰克福，鹿特丹，莱比锡，巴黎，斯图加特，鹿特丹。

这部协奏曲由三个乐章组成，最后两个乐章不间断连续演奏。舒曼倾向于将作品列为两个乐章，但如今三乐章的划分已经成为习惯。

第一乐章为深情的快板，乐章在弦乐和定音鼓一声有力的和弦中开始，随后钢琴奏出下行乐句。第一主题由双簧管和其他管乐引出，略显忧郁，而后交给独奏钢琴呈现。第二主题则在明亮的C大调上展开，富有幻想色彩，不可遏制的狂喜之情随着音流倾泻而出。这两个主题发展时而带有叹息，时而浮想联翩，时而冥想苦想，时而慷慨激昂。在这一乐章中钢琴与单簧管经常互为对答，在乐章即将结束时有一段很长的钢琴华彩乐段，乐队加入时出现更多旋律，推向扣人心弦的结尾。

第二乐章为F大调间奏曲，篇幅不长但充满温馨的感情，如同一首浪漫曲。乐章在钢琴和弦乐短小精致的旋律中开始，在整个乐章中不断出现，之后大提琴以及随后出现的其他弦乐才奏出主题，此时钢琴退居二线给以伴奏。乐章结束前第一乐章主题犹如惊鸿一瞥，然后直接导入第三乐章。

最后的乐章为活泼的快板，一开始是弦乐饱满洪亮的起始乐句，钢琴接着奏出A大调主题。舒曼在这一乐章中展现出多样的色泽，变奏丰富多彩，旋律尽显富丽堂皇。虽然是3/4拍，但舒曼的处理常常令拍点变得不甚明朗。待先前的素材再现后进入亢奋的尾声，最后在定音鼓的持续滚奏和乐队宏大的和弦上收尾。

## D大调第二交响曲，作品73

*Symphony No.2 in D major, Op.73*

约翰奈斯·勃拉姆斯

Johannes Brahms

(1833-1897)

- I. 不太快的快板
- II. 不太慢的柔板，等速，优雅的
- III. 优雅的小行板（近似小行板）—不是很快的急板—回原速—不是很快的急板—回原速
- IV. 有精神的快板

罗伯特·舒曼在 1853 年曾发出著名预言，弱冠之年的勃拉姆斯将是西方音乐的传人。他对勃拉姆斯热情赞美，效果却适得其反，这一才俊的第一交响曲很晚方才问世。舒曼和同侪都曾抱以期待，并急欲知晓作品会是如何面目，他将如何回答紧要的美学问题：面对贝多芬登峰造极的成就将如何有所作为。柏辽兹、李斯特、舒曼、门德尔松等作曲家均给出各自答案，人们热切期望勃拉姆斯也能一试身手。

但他却迟迟未能交卷，他在舒曼褒奖后就开始动笔写交响乐，但最终却将素材用于其他作品。作品 11 和 16 号两首管弦乐小夜曲已然颇具交响乐风，而高度交响性的第一钢琴协奏曲和 1873 年的海顿主题变奏曲中，可以明显看出他想在交响乐方面有所作为。可以想见，这些作品中成熟的管弦乐技法加强了他的信心。直到舒曼发出赞叹 23 年之后，勃拉姆斯才写下了气势宏伟的 C 小调第 1 交响曲，作品一经问世即被著名指挥家汉斯·冯·彪洛赞为“贝多芬第十交响曲”。

第一交响曲的问世千呼万唤，而第二交响曲则没有经历太多波折，创作过程较为快速，也并不艰辛。在一定程度上勃拉姆斯已不再为舒曼的期望所累，而写下的交响曲也有别于前。纵观勃拉姆斯的创作生涯，他的作品经常出现对比。第一和第二交响曲便是一例：两者都是集凝重与欢欣于一体，有人将其解释为勃拉姆斯性格的正反两面。作曲家曾说自己的《学院节日序曲》与《悲剧序曲》“前者欢笑，后者哭泣”，亦为二元对立。

勃拉姆斯于 1877 年 6 月至 10 月间写作第二交响曲，同时还对第一交响曲样稿作出修订并将其改编为钢琴四手联弹。他的周边环境仿佛给他带来启迪，他在阿尔卑斯山下位于奥地利南部卡林西亚的沃特尔湖畔开始创作（马勒后来也在此得到灵感），而在巴登巴登附近的里希滕塔尔最终完稿。他向名重一时的维也纳评论家汉斯利克告白，“音乐明朗妩媚，你会觉得这是特别为你和你的娇妻而作！你会说作品并不惊世骇俗，布拉姆斯资质聪颖，而沃特湖沃土遍地，旋律俯拾皆是，你得迈步谨慎，以免践踏奇葩”。



作曲家最后把作品呈交维也纳名医、好友西奥多·毕尔罗特，后者回复说：“我已完全沉浸其中，作品伴我度过无数美好时光。我说不出一乐章最为迷人，每一乐章都壮丽璀璨。开朗的情绪贯穿全曲，处处完美无瑕，宁静的思索无所牵挂，温暖的情意自然流露。”

第二交响曲从一开始便充满阳光，温馨可人，十分具有田园风味（与贝多芬田园交响曲不无相似之处，与后者著名的第五形成对比，德沃夏克第六交响曲亦殊途同归），但又不乏凝重神貌，一二乐章尤其如此。曾有指挥于作品问世两年后致信勃拉姆斯，问起第一乐章里长号与定音鼓的晦暗色调作何解释。作曲家说：“我得坦承自己是深沉忧郁之人，黑色羽翼不断在吾辈头顶扇动，我的乐作品——并非出于无意——后面应附有一篇小文，探讨的问题就是‘何以至此’。若你对这首乐作不甚了解〔经文歌《为什么要给身负重压之人带来光明》〕，我可送你一份。轻松愉快的交响乐中阴影笼罩，这就是长号和鼓声的内涵所在。”音乐学家莱因霍尔德·布林克曼也曾探讨过这一并非坦途的交响曲中所谓的“晚间牧歌”情愫。

第一交响曲在相对偏远的卡尔施鲁厄首演后深获大获成功，勃拉姆斯信心满满，便安排第二交响曲在维也纳首演，由汉斯·里希特指挥维也纳爱乐乐团，原定日期为1877年12月上旬，可是正如沃尔特·弗里施指出，“音乐史上发生了小小玩笑，因乐团全力排演瓦格纳《莱茵黄金》，首演只得推迟至12月30日。”

第一乐章不太快的快板起始之处，木管和铜管的旋律清新动人，但随后的才是整部交响乐的基石——低音弦乐上的四个音符：D, 降C, D, A。乐章里乐思丰沛，其中简短引用了勃拉姆斯同期创作的一首歌曲《爱在春回》（“Es liebt sich so lieblich im Lenze!”，作品71号之1，调性亦相同）。第二乐章不太慢的柔板，阳光似乎隐去，当年评论家称之为“勃拉姆斯式雾霭”。音响的色调趋于晦暗，配器也显得厚重。勃拉姆斯的交响曲的第三乐章都是间奏曲，第二交响曲第三乐章则糅合了小步舞曲（优雅的小快板）和谐谑曲（不是很快的急板）。最后乐章（有精神的快板）开始之时主题柔和而神秘，之后突然迸发出强力，并由此一路奔泻，高歌猛进，势不可挡。

## 德国德累斯顿爱乐乐团

### DRESDNER PHILHARMONIE

德累斯顿爱乐乐团是德国萨克森州首府的一个乐团。它的建立可以追溯到 1870 年，德累斯顿第一家音乐厅正式开门的时刻。音乐厅的开张称得上是里程碑事件，它代表着音乐会从贵族的奢侈品转变为大众欣赏的艺术。从 1885 年起在当时被称作“工艺会管弦乐团”的乐队就在德累斯顿举行爱乐音乐会，由此在 1915 年获得了“德累斯顿爱乐乐团”的称号。德累斯顿爱乐乐团每年在德累斯顿节日大厅有 80 场演出。从本质上表现出这个城市文化生活的特色。乐团音乐会把这个易北河畔的大都市成为吸引成千上万的德累斯顿人和游客的文化中心，被称为易北河畔的佛罗伦萨。

德累斯顿爱乐乐团演奏曲目丰富，乐团一方面呈现经久不衰的古典浪漫佳作，保留其自身德式纯正音色；另一方面，乐团灵活运用巴洛克和维也纳古典音乐融合现代作品的声音和风格。在乐团早期，不少著名的指挥家和作曲家曾率领乐队，从勃拉姆斯、柴可夫斯基、德沃夏克、理查德·施特劳斯特到埃里希·克莱伯和克纳佩茨布施、普列文和马里纳，再到安德烈斯·尼尔森斯和克里斯蒂安·雅尔维。

德累斯顿爱乐乐团致力于吸引广泛的听众群体，除了维系固定的乐迷观众外，乐团还通过家庭节目、电影音乐会等形式成功地将古典音乐介绍给新的听众群体。同时，客座指挥和独奏家们与德累斯顿爱乐乐团合作的首乐会在全世界范围受到人们的追捧。迄今，德累斯顿爱乐乐团巡演的足迹已踏过美洲、亚洲及中东。乐团自 1937 年以来发行的经典唱片也倍受瞩目。2015 年 11 月，索尼古典唱片公司发布了由迈克尔·桑德林任首席指挥，德累斯顿爱乐乐团演奏斯塔科维奇第六交响曲与贝多芬第六交响曲的专辑。

The Dresden Philharmonic is the orchestra of Dresden, the State Capital of Saxony. The Dresden Philharmonic continues the tradition of the Ratamusk, the city council's musicians who were first mentioned in the fifteenth century and had grown into an orchestra by the early nineteenth century. Since 1870, the year when Dresden got its first great concert hall, the Philharmonic's symphony concerts have been an established part of the city's concert life. The Dresden Philharmonic has ever since been a concert orchestra with regular ventures into the fields of opera, concertante and oratorio. It is housed in the Kulturpalast in the middle of the Old Town. The listed shell of the building will be built-in with a new, ultramodern concert hall by 2017. Until then, the main venues for the Philharmonic's great concerts are the Albertinum and the Schauspielhaus.

The Dresden Philharmonic offers great musical and stylistic variety. On the one hand, the orchestra has been able to retain its very own "German" sound in the Romantic repertoire. On the other hand, it has developed flexibility of sound and style for Baroque and Viennese Classic music as well as for modern works. Renowned conductors and composers headed the orchestra early on, from Brahms, Tchaikovsky, Dvořák and Richard Strauss to Erich Kleiber and Knappertsbusch, Provin and Marriner, to André Nelsons and Kristjan Järvi. Premieres remain an important part of the orchestra's programme today.

The Dresden Philharmonic joins the Dresden Kreuzchor for the Christmas and Easter Bach performances at the Kreuzkirche. For the great choral symphonies the orchestra can rely on the Dresden Philharmonic Choir as an excellent partner. Another important tradition is chamber music and chamber symphonies performed by the Dresden Philharmonic Chamber Orchestra, all of whose musicians come from the Dresden Philharmonic. Not only does the Dresden Philharmonic enjoy an extraordinarily large number of regular subscribers, with its family programmes, film music concerts etc. it does a great job in introducing classical music to new groups of listeners. Guest performances all over the world are testimony to the high renown the Dresden Philharmonic enjoys in the world of classical music. Another remarkable aspect is the Philharmonic's impressive discography which started to develop in 1937. A new paired cycle of symphonies of Dmitri Shostakovich and Ludwig van Beethoven under the direction of Principal Conductor Michael Sanderling is currently recorded. Sony Classical has released the debut album of the fascinating combination of the Symphonies No. 6 in November 2015.

© Marco Borggreve

# DRESDNER PHILHARMONIE

## 德累斯顿爱乐乐团

**首席指挥** | 迈克尔·桑德林  
**总经理** | 弗劳克·罗斯

**Michael Sanderling** | Principal Conductor

**Frauke Roth** | General Director

### 第一小提琴 | 1st violin

Prof. Ralf-Carsten Brömsel\*  
Prof. Wolfgang Hentrich\*  
Dalia Richter  
Christoph Lindemann  
Ute Kelemen  
Antje Becker  
Johannes Groth  
Annegret Teichmann  
Juliane Ketttschau  
Thomas Otto  
Deborah Jungnickel  
Xianbo Wen  
Johanna Buckard  
Joseph de Valle  
Jan Paul Kussmaul  
Serge Verheylewegen\*\*

### 第二小提琴 | 2nd violin

Markus Gundermann\*  
Reinhard Krauß\* \*\*  
Adela-Maria Bratu  
Denise Nittel  
Reinhard Lohmann  
Steffen Gaitzsch  
Heiko Seifert  
Andreas Hoene  
Andrea Dittrich  
Constanze Sandmann  
Jörn Hettfleisch  
Susanne Herberg  
Christiane Liskowsky  
Markolf Ehrig\*

### 中提琴 | Viola

Christina Biwank\*  
Matan Gilitchensky\*  
Beate Müller  
Steffen Seifert  
Steffen Neumann  
Heiko Mürbe  
Andreas Kuhlmann  
Tilman Baubkus  
Harald Hufnagel  
Henriette Mittag\*  
Thomas Oepen\*  
Martin Vollmer\*

### 大提琴 | Violoncello

Prof. Matthias Bräutigam\*  
Ulf Prella\*  
Victor Meister  
Petra Willmann  
Thomas Báz  
Rainer Promnitz  
Clemens Krieger  
Alexander Will  
Bruno Borralhinho  
Dorothea Plans Casal

### 低音提琴 | Double Bass

Prof. Benedikt Hübner\*  
Razvan Popescu\*  
Tobias Glöckler  
Olaf Kindel  
Norbert Schuster  
Thilo Ermold

Donatus Bergemann  
Ilie Cozmatchi

#### 长笛 | Flute

Mareike Thrun\*  
Eric Kirchhoff\* \*\*  
Claudia Rose  
Jérémié Abergel\*

#### 双簧管 | Oboe

Johannes Pfeiffer\*  
Undine Röhner-Stolle\*  
Prof. Guido Titze  
Jens Prasse

#### 单簧管 | Clarinet

Prof. Fabian Dirr\*  
Jochen Tschabrun\* \*\*  
Dittmar Trebeljahr  
Klaus Jopp

#### 巴松管 | Bassoon

Daniel Bätz\*  
Christian Hengel\*  
Robert-Christian Schuster  
Mario Hendel

\*Principal

\*\*Substitute

制作经理 Production Director | Martin Bülow:

乐团执行 Orchestra Operations | Almut Placke:

首席指挥助理 Assistant to the Principal Conductor | Alexandra MacDonald:

舞台工作人员 Stage Crew | Matthias Richter Gerd Krems Rico Löwe

Tour Presenter: CCM Classic Concerts Management

#### 圆号 | Horn

Michael Schneider\*  
Tino Bölk\* \*\*  
Torsten Gottschalk  
Johannes Max  
Dietrich Schlät  
Carsten Gießmann

#### 小号 | Trumpet

Christian Höcherl\*  
Csaba Kelemen  
Nikolaus von Tippelskirch

#### 长号 | Trombone

Matthias Franz\*  
Stefan Langbein\*  
Dietmar Pester  
Peter Conrad

#### 大号 | Tuba

Prof. Jörg Wachsmuth\*

#### 定音鼓 | Timpani

Stefan Kittlaus\*  
Oliver Mills

# 上海东方艺术中心 SHANGHAI ORIENTAL ART CENTER

上海东方艺术中心位于浦东新区陆家嘴金融城，是上海的标志性文化设施之一，由上海市政府和浦东新区政府投资近11亿元兴建，法国著名建筑师保罗·安德鲁设计，总建筑面积近40,000平方米，从高处俯瞰，东艺五个半球体依次为：正厅入口、演奏厅、音乐厅、展厅、歌剧厅，外形宛若一朵美丽的“蝴蝶兰”。

2003年9月，上海东方艺术中心业主方向全国进行管理招标，保利文化艺术有限公司中标（2009年6月划转北京保利剧院管理有限公司），随后与文汇新民联合报业集团（2014年1月变更为上海报业集团）共同组建上海东方艺术中心管理有限公司，全面负责东方艺术中心剧场及相关附属设施的管理和运营，首开全国剧院管理体制、机制创新之先河。

2005年7月1日正式运营至今，东艺主办了一系列高水平的演出，如柏林爱乐乐团首次访沪音乐会的成功举办，被评为2005年“上海十大文化新闻”之一，东方艺术中心并因此入选“上海十大时尚地标”，被誉为“上海最新的高雅艺术发布地”。2006年3月，策划组织了大规模的“我心目中的世界十大交响乐团”评选活动，并计划地邀请入选乐团全部来沪演出，该评选活动及演出实施被评为“中国十大演出盛事金奖”。2006年7月，东艺在亚洲剧场中率先推出与国际接轨的跨年度演出季。

东艺“听交响到东方”的艺术特色享誉内外，成为中国大陆第一家举办柏林爱乐乐团与维也纳爱乐乐团世界两大顶尖乐团音乐会的剧场。2016年东艺与维也纳爱乐乐团和费城交响乐团分别签约建立战略合作伙伴关系，并与上海爱乐乐团签订驻厅乐团合作协议，打造“中国作品世界首演，世界作品中国首演”艺术平台的成果不断扩大。连年举办的以民族戏曲为主要内容的“东方名家名剧月”广受好评，年观众近十万人次的“东方市民音乐会”名闻遐迩，贯穿全年的会员活动日、艺术欣赏讲座、音乐普及讲座和东方文化讲堂构成了“月月有开放日，周周有公益场，场场有学生票”的公益格局，广受欢迎。2006年11月，东艺成为全国首家经中国质量认证中心认证全面通过ISO9001质量管理体系认证和ISO14001环境管理体系认证的剧院。

上海东方艺术中心以“享受艺术，享受服务”为核心理念，以“国内领先，亚洲一流，世界闻名”为努力目标，依据中国剧院管理体制改革的排头兵、上海国际文化大都市建设的助推器、中外文化艺术交流展示的世界级平台的定位，在面向市民，面向市场，面向世界中不断创新发展，着力构建“高低并存，中外并举，‘公’‘商’并行”的立体运营体系。2015年出版了60万字的《十年典藏》，汇集了东艺“阳春白雪”市场逆袭的探索和实践。

东艺在行业内首创会员制营销。2015年全年演出655场，观众人次突破63万。东艺的演出场次和观众人次多年在全国名列前茅。东艺每年上缴的管理费、利润和企业所得税业内第一，常年保持每天同时售票的演出达100场以上是全国唯一，最多时创下同时售票147台193场，总票张达25万张的记录。2016年6月被评为首届上海文化企业十强之一。《文汇报》称东艺“走出了一条中国现代化剧院运营管理成功之路”。世界指挥大师祖宾梅塔在考察东艺演出季内容和运营情况后说：“我对上海能有这样国际水准的剧院感到震惊！”《芝加哥论坛报》在评论上海东方艺术中心时写道：“这座剧院可以说是整个地区变革的重要文化推动力量。”



# SHANGHAI ORIENTAL ART CENTER

The Shanghai Oriental Art Center, located in LuJiaZui Financial & Trade Zone of Pudong New Area, is an iconic cultural landmark in the city. To the design of French architect Paul Andreu, it was built with an RMB1.1 billion joint investment of the Shanghai municipal and the Pudong New Area governments. With a floor area of some 40,000 square meters, its overall structure is composed of five hemispheres that serve as its entrance hall, recital hall, concert hall, exhibition hall, and opera hall, resembling a lovely butterfly orchid from the air.

After it won the bid for the management of the SHOAC in September 2003, the Poly Culture and Arts Co., Ltd. (from Jun 2009 onward the Beijing Poly Theatre Management Co., Ltd.) established the Shanghai Oriental Art Center Management Co., Ltd. together with the Wenhui Xinmin United Press Group (from Jan 2014 altered to Shanghai United Media Group) to oversee the operation of SHOAC's art and ancillary facilities. The bidding process and management mechanism were considered trail-blazing moves among theatres in China.

Since its official opening on July 1, 2005, the SHOAC has hosted a dazzling array of art performances, notably the debut of the Berlin Philharmonic Orchestra in Shanghai in 2005 was hailed as one of the top 10 cultural events of that year in the city, making the SHOAC a top 10 lifestyle landmark of Shanghai and the lodestar of classic music performance. In March 2006, the SHOAC launch the election of "top ten orchestras in my mind" among the public and announced its plan to invite all the elected orchestras to perform in Shanghai. The election and the concertizing effort won the Gold Medal of "top ten performing art events in China". When the SHOAC announced its cross-year performance season in July 2006, it was the first theater in China to do so as per international practice.

In an effort to be "the Home of Symphony", the SHOAC is the first theatre in mainland China to accommodate both the Berliner Philharmonic and the Vienna Philharmonic Orchestras. In 2016, SHOAC established strategic partnerships with Philadelphia Orchestra and Vienna Philharmonic Orchestra, also signed residency partnership with Shanghai Philharmonic Orchestra. It also seeks to be a platform on which Chinese works receive their world premieres and overseas works receive their China premieres. As a champion of traditional arts of China, it observes the "Chinese Opera Festival" each year to great acclaim. And better yet, its Saturday Brunch Concerts register a total number of audiences topping 100,000 each year, making this series a calling card of SHOAC. The monthly open days, art lectures, the Oriental Cultural Forum and the policy of students' tickets adds to its popularity among art aficionados. In November 2006, the SHOAC became the first theater in China to obtain the ISO9001 quality management and the ISO14001 environmental management accreditation from the China Quality Certification Center.

The SHOAC makes every effort to be a premier art center not only in Asia but also in the entire world. It seeks to maintain its forefront position in the reforms of theatre management in China and to give impetus to the cultural construction of Shanghai by establishing a world-class platform for arts. It aims to accommodate audiences at different levels and to celebrate arts forms of the East and the West. To celebrate its 10th anniversary, SHOAC published Collection of a Decade over 600,000 words in 2015, summarizing its successful exploration and practice in the market reversal of the highbrow art.

The SHOAC is the pioneer of membership marketing in the industry. In 2015, it held 655 performances and reached over 630,000 audiences in a year, which are at the top of its kind. There are always over 100 performances selling in SHOAC at the same time. Its record was 193 performances and 250,000 tickets for sale simultaneously. In Jun 2016, SHOAC was awarded as one of the top 10 cultural enterprises in Shanghai. It also received praise from Wenhui Daily for "finding a successful way of modern theatre management in China". Upon reading the season's calendar of SHOAC in 2009, the renowned conductor Zubin Mehta made a revealing comment, "I am totally shocked to see such a world-class center for music in Shanghai." Chicago Tribune also made accomplishments on SHOAC's contribution to China's culture boom, and regarded it as "the catalyst for change throughout the region".





特别鸣谢 | 上海红塔豪华精选酒店



— 订票电话 —

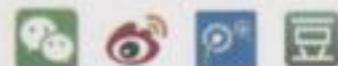
**021-68541234**

在线订购 | [WWW.SHOAC.COM.CN](http://WWW.SHOAC.COM.CN)  
东艺会员可享受外环线内免费送票

地址 | 中国上海浦东新区（陆家嘴金融城）丁香路425号  
ADD | NO.425 DINGXIANG ROAD (LUJIAZUI FINANCIAL & TRADE ZONE),  
PUDONG NEW AREA, SHANGHAI, CHINA  
TEL | 8621-38424800  
FAX | 8621-68547780



扫一扫，关注东艺官方微信平台



想了解更多东艺演出信息，@ 上海东方艺术中心